Règles de la Chasse au trésor

Rules of the Treasure Hunt

Repère les postes à l'aide du carnet de route et des photos qui se trouvent au verso de ce document. Grâce à la photo, tu trouveras le poste correspondant qui se situe dans un rayon de moins de 10 mètres du lieu où a été prise chaque photo. Certains sont mieux cachés que d'autres... à toi d'ouvrir l'œil !
Locate the posts using the logbook and the photos on the back of this document. By looking at the photo, you will find the corresponding post which is located within a radius of less than 10 metres from the place where each photo was taken. Some are better hidden than others... so keep your eyes open !

Une fois que tu as trouvé le poste, lis attentivement la question et coche la bonne réponse dans ce carnet, fais de même pour les autres panneaux. Ensuite, **ajoute tes coordonnées et ramène ton bulletin à l'Office du Tourisme de Villars pour le faire valider.**
Once you have found the post, read the question carefully and tick the correct answer in this booklet, and do the same for the other panels. Then ***add your details and take your form to the Villars Tourist Office to have it validated.***

Attention, seuls les bulletins entièrement remplis avec toutes les bonnes réponses pourront être pris en compte pour le tirage au sort final.
Please note that only fully completed forms with all the correct answers will be entered into the final draw

Tirage au sort

Drawing of lots

Tente ta chance pour gagner de magnifiques prix offerts par les partenaires de l'Office du Tourisme de Villars lors du tirage au sort qui aura lieu fin octobre 2023.
Les gagnants seront avertis personnellement par courrier.
Bonne chance !
Try your luck to win great prizes offered by the partners of the Villars Tourist Office during the draw which will take place at the end of October 2023
The winners will be notified personally by mail.
Good luck !

Tes coordonnées *Your contact details*

Prénom / *first name* :.....
Nom / *last name* :.....
Adresse / *adress* :.....
.....
NPA/Localité / *locality* :.....
Pays / *country*:.....
E-mail :.....

Cette animation dépend de la bonne volonté de chacun. Aussi, nous vous remercions de bien vouloir nous informer si l'un des postes devait être endommagé.
This animation depends on the goodwill of everyone. We would be grateful if you could inform us if any of the posts are damaged.

Cette chasse au trésor a été réalisée en partenariat avec la revue nature la Salamandre Junior et l'Office du Tourisme de Villars.
This treasure hunt was carried out in partnership with the nature magazine La Salamandre Junior and the Villars Tourist Office.

*Une seule participation par personne est autorisée. Un seul lot par personne peut être gagné.
Only one entry per person is permitted. Only one prize per person can be won.

Illustrations © Éric Gasté - Salamandre Junior

40 ans salamandre

Découvrez les trésors de la nature
avec les revues de la Salamandre !

Abonnement Petite Salamandre
La revue qui fait découvrir aux petits la nature qui les entoure de manière ludique et éducative.
1 an = 6 numéros + 6 posters + des cartes quiz **+ 2 hors-séries** **65 CHF**

Abonnement Salamandre Junior
La revue qui donne aux enfants l'envie d'explorer et de protéger la nature qui les entoure.
1 an = 6 numéros + 6 posters + des cartes quiz **+ 2 hors-séries** **69 CHF**

Abonnement Salamandre
La revue qui vous plonge au cœur d'une nature insolite tout près de chez vous.
1 an = 6 numéros **+ 1 hors-série** + 6 Miniguides + accès web illimité **79 CHF**

Offre spéciale
en partenariat avec l'Office du tourisme

ALPES VAUDOISES
VILLARS-GRYON
LES DIABLERETS
BEX

1 numéro offert pour tout abonnement
avec le code **OTVILLARS23**

salamandre.org/otvillars

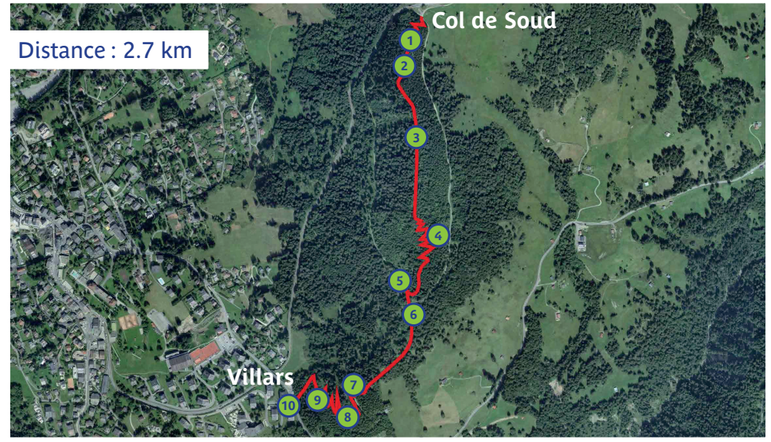
VILLARS

8–12 ans

40 ans salamandre

CHASSE AU TRÉSOR

À la rencontre de la chauve-souris !
Meet the bat !



Pars à l'aventure avec la Salamandre Junior et découvre de nombreuses informations sur la chauve-souris !
Go on an adventure with the Junior Salamander and discover a lot of information about the bat !

Poste 1

Depuis le Col de Soud, empruntez le chemin qui monte dans la forêt en direction de Villars. Environ 50 mètres après le cinquième virage de la montée, votre poste se situera aux alentours de l'arbre magique.

From Col de Soud, take the path that goes up through the forest towards Villars. About 20 metres after the 4th bend, your station will be located in the vicinity of the magic tree.

Poste 2

À environ 50 mètres en suivant le chemin, vous arrivez vers une petite clairière. Le poste 2 se trouve vers la souche.

About 50 metres along the path, you arrive at a small clearing. Station 2 is close to the stump.

Poste 3

Quelques mètres plus loin, vous tomberez sur des obstacles. Prenez le chemin en gravier qui part sur votre droite. Après avoir bravé la montée, vous découvrirez un obstacle du nom de Katia-Marrant. À droite de cet obstacle, vous trouverez une marque peinte en jaune sur un arbre. Cherchez aux alentours votre poste n'est pas loin.

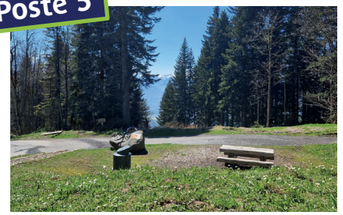
A few meters further on, you will come across some barriers. Take the gravel path that goes to your right. After completing the climb, you will find a barrier with the name Katia-Marrant. To the right of this barrier, you will see a yellow paint mark on a tree. Take a look around here as your station is not far away.

Poste 4

Après le poste 3, continuez le chemin et attaquez la descente. Après plusieurs virages dans la descente, vous trouverez une marque jaune sur un arbre à votre gauche. Votre poste sera à proximité, avant le prochain virage.

After station 3, continue on the path downwards. After several bends on the way down, you will see a yellow mark on a tree to your left. Your station is nearby, just before the next bend.

Poste 5



Après la descente, vous trouverez un endroit de détente. Votre poste sera caché près de la table de pique-nique.

After the descent, you will find a place to relax. Your station is concealed close to the picnic table.

Poste 6

Quittez cette place en partant à gauche en direction de « le Scex », « Villars », vous serez sur le chemin pédestre qui longe la route. Passez deux passerelles et quelques mètres après la deuxième passerelle, vous trouverez votre poste sur une souche.

Leave the station by turning left towards "le Scex", "Villars", and this takes you to the pedestrian path running next to the road. Pass two footbridges, and then you will find your station at a tree stump, a few metres past the second footbridge.

Poste 7

Après avoir continué votre descente, vous arriverez à la cabane du Scex. Profitez-en pour vous reposer et manger votre casse-croûte en admirant la vue. Inspectez le tour de la cabane, un poste est caché dans les environs.

Continuing downhill, you arrive at the Scex hut. Take the opportunity to rest and eat your snack while admiring the view. Look around the tower of the hut and you will find a station hidden in the area surrounding it.

Poste 8

Continuez votre chasse en prenant le petit chemin qui descend dans la forêt. Après 3 virages, vous trouverez sur votre gauche une marque jaune sur un arbre. Le poste n°8 est tout près.

Continue your search by taking the small path that goes down into the forest. After the 3rd bend, you will find a yellow mark on a tree to your left. Station n°8 is nearby.

Poste 9

Tout en continuant de descendre, vous rencontrerez un panneau de signalisation. Prenez la direction de Villars. Le poste n°9 se trouve non loin de là.

As you continue downwards, you will see a signpost. Go towards Villars and station n°9 is not far from there.

Poste 10

Poursuivez le sentier en direction de Villars. Lorsque vous arriverez à la fin du sentier, un renard vous y attendra. Il vous entendra passer lors de votre recherche avec son oreille droite. Le dernier poste n'est plus très loin.

Continue on the path towards Villars. When you reach the end of the trail, a fox will be waiting for you there. He will be listening with his right ear as you go past on your search. The final station is not far from there.

RÉPONSES ANSWERS

Cochez la bonne réponse ! *Tick the right answer!*

Question 1	O A	O B	O C	Question 6	O A	O B	O C
Question 2	O A	O B	O C	Question 7	O A	O B	O C
Question 3	O A	O B	O C	Question 8	O A	O B	O C
Question 4	O A	O B	O C	Question 9	O A	O B	O C
Question 5	O A	O B	O C	Question 10	O A	O B	O C